



No. 7.

Alexander Borodin.

MOPE

Das Meer - The Sea - La Mer.

Eigentum für alle Länder. — Propriété pour tous les pays.

Preis: M. 2.

Leipzig und Baden-Baden.

Constantin Wild's Verlag.

Bruxelles, London und New-York.

Reithopf & Härtel.

Copyright 1892 by Reithopf & Härtel.

Wellington N. Y., G. Belknap. — Sydney, Pelling & Co. — Melbourne, Nicholas & Co.

Полемическая
Владимир Владимирович Стасову.

Dedicated to V. V. Stasov.

MOPE.

БАЛЛАДА.

The Sea.

Das Meer.

BALLADE.

La Mer.

Слова и Музыка А. Бородин.

Worte und Musik von A. Borodin.

Deutsche Uebersetzung von Dr. G. D. Tschakowsky-Dary.

English words by E. C. Carrick.

Version française de J. Sergennois.

Allegro tempestuoso.
sempre legato

p

mf

Mo - pe бур - на мы - мур -
 Sea - mish burst es und mists
 Low - ly thun - ders the storm.
 Mer - quies noisy low - bil - lons.

cresc.

f

p

Boa - na et - en - a na -
 Wo - gru auf Wel - len sich
 Foam - ing the bill - lons dash
 Go - flood tes flats ma - gie -

Sub. 10

10/24/17

THTL. _____
 wül e _____ gen!
 on. _____
 - kenne _____

Ho - ro - pio b - zeu - na -
 Auf ho - ber Ser füb - tel
 Dir - ing its Sieges wra - th e
 Sur Pan - de na - ges un - ma -

cresc.

ВОДЪ МО - ЗО - ДОЖЬ И О - БИДЬ - ХМЪ,
 feet: wa - ter, Moun - tain: a - ship - fer,
 frai - craft is gol - dent - ly strug - gling,
 - rin, wa - ter: the house - in - tre - pi - de,
 Be - fore the sea -
 in the sea -
 And sail on its
 it: more a - ve

60 - so re-nen, so - po - ren ne mo - der - auch.
 bog - gen des Fei - des, sie Alles auf Er - den.
 decken nicht mehr, a mar - i - ner stand - ing
 lui sa cap - tu - re, con - quête nien - di - de.

A
 Ind
 la
 Le

dim.

st - - - tope a - - - ha - - - na wolk-ly Gt - - - syre,
 Sturm - - - win - - - de, allec - - - gel - - - len stür-gen ihm zu;
 ra - - - ge the North - - - wind doth warn-ing-ly howl,
 vent - - - et he so - - - gue, ege - - - rant, ed ru - - - ant,

er.cho.

3

Ich - mt - - - halt' so - - - - - halt' mich - da - - - - -
 Die Ein - - - - - stei - me - - - - - stei - - - - -
 And ic - - - - - y cold dash - - - - - es the spray in his
 die - en - - - - - me gla - - - - - ant cla - - - - - glie - le mer.

rit.

1877.
 Gijdei.
 poco.
 fin.

dim. poco a poco

rit.

O - - - - - cu - - - - - cu - - - - - cu - - - - - cu - - - - -
 Der Fort auf dem - - - - - das - - - - - das - - - - -
 But to the brave mur - l - ner, short seen those
 Na bar-que re - - - - - gar-ge dui ri - che bu-

p

Se

rich; der hunt, sich's den - - - - - der - - - - - der - - - - -
 bourc. for homeward, his glad thoughts are joy - - - - - ly burn - ing
 - - - - - da - - - - - mas de - - - - - leun bre - on - - - - - le do - - - - - re - - - - -

rit.

вѣ-ро-ва-ю, оу-же - ной за-ло - томъ, оу-же - ной
 Eu - ze er - glim - men - des Herz, gar oel - beingl er briml -
 now, and who wait - eth for him! Oh joy! Oh rap -
 l'In - de, lie - gets pré - ci - eux et fem - - me a - do - ré -

ю. За - бу - ди - нъ бы - та - я мо - ло - ды - ло - за - го - бу - да - го -
 — Die nun - ni - ge Jung - frau gill möge ihm als Mit - les; ver - ze - hen - der
 — So what cares he for the foam - ing waves. Or the winds so
 — er le - vent eul pour lui des lar - ges - ses au - pré - mien tré - sors a - bon -
 cress.

rall. e. del.
 ra - tu - n soch - ze - 2 ru - ka, 2 brat - ny - 2 zas - ky an - ba - so - to -
 lie - bes - halt brin - jlig Ent - beuchen am , gernt ihm den Zu - fen in sen - gen - der
 loud - ly howl - ing For even midst the storm tows sweet voice he can hear, so't - ly
 dault, li - her bi sans en - tra - ves et fen - dres ca - res - ses de oel - le qu'il

тоу.
 Etat!
 sound - ing.
 al - - me.

cresc. accel.

Mo - ge
Stür - me
Load - ly
My, quick

Gyp - so my NUTS,
breast es and ransacks
than - ders the storm.
many four - bil - lars

Box - my oh - an - a ya THTA,
We - gon auf Wel - fen ich wäl - ze auf
Foam - ing the bil - lows dash on.
Gon - fleet the flots nau - gis - ants.

Der
 Ho - her - es chro - nen - do - sta - y - sa - sch, ne po -
 Schiff, der steht hel - den - haf - tes, glän - ze - tre - res - ge -
 On - ward an - deum - ed - the - mar - i - na - ur - ges - hie -
 L'ant fu - ri - ose a cou - le sur le bris, il s'abî -

cresc. poco a poco

Et - ter-
 na- ti-
 burs.
 ti no-

Ra - sa-vel om-
 Den test, ti- gen
 While scates mid the
 H va- sur-rah- bar- To- et-

mu- ber- on
 Zhu- thy des
 sung-es wild
 bar- To- et-

Our Father who art in Heaven,
 Hail thee, thou
 break-lag her, course-ers oar
 mark
 gow f - lo ment; il tri - om - pbe.

Ja
 Dich
 Ent
 Meis

[illegible]

It sol - - ky are de - - je - ra Y ARRAB-AN ne -
 Ten Ma : : ben ner : (da : : : gub ins ben - leu = de
 His loved one is wait - : : ing home je
 en - frou - - nent au lar - : : - ge barque et pa

cresc.

cresc.
 decr.
 cresc.
 - frog.

dim.

rall.

poco a poco più animato e cresc.

One ex - - is Y - - day, na re - -
 In ner : : in get Spall : : hang, or ca :
 The shad - - ows are deep - : : rings, And night
 Ses bras se rei - dis - - sent, ti - rant,

p

and HA - jert, HO ex - no - - jert Y - day - - MARS our
 deri and sing! Die hart : : rid' gen Wo : : sen er
 com - eth fast! In haste he both steer for the
 Pu - ri - ran, re - belle ed la men, rien pe

fah - - - - - die - - - - - hoch.
 fel - - - - - ge - - - - - ben
 shore Ah! too late.
 gent la damp - fer!

rall e dim.

Tempo I.
 hoch - - - - - Ba - - - - - ste - - - - - Was - - - - - Be - - - - -
 Wöl - - - - - ler und - - - - - zwi - - - - - der, e
 Wellen waves on - - - - - gulf him, the
 Loin du ri - - - - - ra - - - - - ge, aus

sempre cresc.
 hoch - - - - - die - - - - - her - - - - -
 Stroh - - - - - de ent - - - - - fähri,
 back sur - - - - - ing der
 lohn bul - - - - - bul - - - - - te.

[illegible]

[illegible]